序

閃亮茁長軼事

讀經與推廣，解經與教導，譯經與策進，這些圍繞於以聖經為核心的事奉，不單是郭罕利博士的終生職志，更是她一貫的信仰生命。

當 2002-2003 學年，正在神學院就讀的郭罕利同學依着學院的分派，來到本人事奉的堂會接受實習培訓。作為神學生督導，我安排各人盡量親身體驗各式前線事工，其中包括有講壇服事。編定給罕利的首次嘗試講道是一場周六崇拜聚會，豈料她「初試啼聲，一鳴驚人」。儘管時光飛越十八年，當時的會眾竟然至今依舊記着那篇信息！

那一回罕利選講《詩篇》第一篇：只有獲取上主的話語來滋育生命，才可以活得自然的綻放人生姿彩。她解說「他要像一棵樹栽在溪水旁」，指出句子中的「栽」並非一般播種或耕種，卻含有「移植」意思。上主的話語固然是滋育生命的泉源，可是人能夠汲取這生命泉並非由於自動自覺，倒完全是上主的主動恩典，將人「移植」接上他的豐盛。

郭罕利博士由信仰起初，由受訓當初，誠然一貫認真聖經，高舉聖經，以至此後全心投身聖經事工。

區伯平
宣道會香港區聯會
義務牧顧長

©2021 漢語聖經協會有限公司
All Rights Reserved

序

徹底的信仰

我是在大學時代認識罕利，大家在教會屬不同的小組，至我參加城市理工學生團契的迎新營，想不到竟會見到罕利來探營，介紹大專聯校團契的目標與方向，讓我眼界大開。從此，我便知道，在教會多以微笑、溫柔簡單回應的她，在大專院校之間，卻是一位屬靈的學生領袖，接著的暑假，她有分策動聯校讀經營「與神和好」，還主編了《陶泥建生命：90’大專信徒生命陶造》。在其中，我見證着上主的大能作為，並確認了我的生命方向，從大學二年級開始，我便帶領查經小組，與學生及肢體分享聖經中的領受，直到今天也沒停止。

在我信仰最低谷的時候，她親筆寫信勸喻我；我成為FES 總幹事時，她以「過來人」的身分支持我的事奉。在人看來的高低處，她同樣以聖言化為體貼的說話作鼓勵，或者，這就是罕利生命的本質，忠信仰賴上主，單純地聆聽上主的道，自身竭力回應並提示各人跟隨主道。我相信有一件事是與她同感一靈的，就是能夠參與聖道之職事，是何等榮耀及極為有福。

這部文集結集了罕利在漢協服侍時所寫下的文章，箇中你定能窺見罕利從上主所領受的召命，及內心的一份堅持。

©2021 漢語聖經協會有限公司
All Rights Reserved

她執着按正意分解聖經的話語，在主裏追求完全、毫不為自己保留半點而竭力徹底擺上。教會能否遵從上主的旨意、信徒是否願意實在地追隨基督？容我稱這為「徹底的信仰」，盼望你閱讀過後，沉思整理，反問自己：我信得夠徹底嗎？有什麼東西障礙我活出徹底的信仰？

往事並不如煙，生命結連的印記不會褪色。聖靈說：「是的，他們不再勞苦，得了安息，因為他們所作的工必伴隨他們。」（啓十四 13 下，《新漢語譯本》）在聖靈的工作與聯繫下，我們與罕利之間沒有完全分離，也因聖言是團契之根基，只要我們心繫聖言，便仍然與罕利一起享受屬天的豐筵。

蔣文忠
香港基督徒學生福音團契
總幹事

©2021 漢語聖經協會有限公司
All Rights Reserved

序

憶罕利博士

數年前曾和郭博士一起吃午飯交談分享，希望邀請她來香港神學院任教。我們在席間暢談大家在聖經研究方面的興趣、研究的範圍、對一些難題的看法、對神學教育的前景和抱負等，也都表達各自的侍奉心志和召命。雖然會面次數不多，但卻對她所散發對文字愛好的情懷，對聖經譯文信達雅的執着，鼓勵信徒勤讀聖經的深切願望，多了一份理解和敬意。最後，她應聘出任漢語聖經協會的總幹事，希望將上帝交托給她的使命，結合她對文字侍奉、聖經研究、譯經、研經、誦經運動、翻譯研經工具書等工作的心志，培育信徒，造福教會。

正如張曉風在一篇文章中所表達的：「我兩手空空而來，但卻帶着兩握盈盈的愛和希望回去，我在人間曾播下一些不朽是給了別人而依然存在的。」郭罕利博士在漢語聖經協會侍奉的日子不算很長，但經她手所做的一切工作，必如祭物馨香之氣，冉冉上升至上帝的寶座前，也縈繞信徒心頭，繼續鼓勵我們努力邁進，在信仰的路上成熟，滿有基督的形像。

褚永華

香港神學院

榮休院長

©2021 漢語聖經協會有限公司
All Rights Reserved

編者序

郭罕利博士自從加入漢語聖經協會，經常為《讀經與譯經》通訊撰文，有推廣聖經和機構事工的，又有研經和釋經的文章。到她上任總幹事執筆「總幹事的話」，這個版位不只是她分享異象的地方，也是她在講壇服侍以外的一個與人分享聖經、幫助人踐行信仰的地方。這本文集收錄了郭博士於漢協服侍期間的寫作，每一篇文章都滲透出她對聖經的學問和掌握，對上主的清心和委身，以及對聖經文字事工的嚴謹和專注。

第一部分是郭博士審閱《新漢語譯本》譯稿時一些獨見於聖經原文的亮光，叫我們一瞥原文翻譯的精妙之處。由於舊約全書尚未出版，五經以外所引用之經文一律為暫譯版本。至於已出版的經文，郭博士在撰文期間曾作出少量修訂，在書中均以底線（__）標示。

第二部分是郭博士的研經、釋經和信仰文章。它們有如精緻佳餚，內涵豐富，字字珠璣，是郭博士為信徒擺設的屬靈筵席，叫人飽得餵養。這些文章顯出她獨特的教導恩賜，就是令人對聖經產生興趣，又使人明白聖經真道，對罪有深切省悟，因基督的深恩有徹底的回轉，對上主有充足的盼望和信心，以致在世堅忍活出榮耀上帝的生命。

©2021 漢語聖經協會有限公司
All Rights Reserved

第三部分的文章記錄了郭博士對於聖經事工的異象和關注：忠實翻譯聖經、製作優質聖經、傳揚帶來生命之光的聖經。有些文章提到環境的壓迫和事奉的辛酸，但更多的是帶着目標和使命感的分享，為着能回應呼召、服侍上帝而雀躍。

本會謹以此文集紀念郭罕利博士，願她的文字和見證鼓勵上主子民像她一樣，心繫聖言，遵行主道。

All Rights Reserved

©2021 漢語聖經協會有限公司
All Rights Reserved

「對上主的認識」乃是關鍵

《何西阿書》四章 1 至 2 節

原載於《讀經與譯經》，2019 年 8 月號

新漢語譯本（暫譯）

1 要聽上主的話，以色列人啊！
因上主對**這地**居民興起訴訟，
因**沒有**忠誠、**沒有**堅愛、
也**沒有**對神的認識在**這地**。
2 詛咒、欺騙、殘殺、
偷竊、淫亂，
他們爆發暴力，
血案一件接一件。

BHS

שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
כִּי רִיב לַיהוָה עִם־יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ
כִּי אֵין־אֱמֶת וְאֵין־חֶסֶד
וְאֵין־דַּעַת אֱלֹהִים בָּאָרֶץ׃
אָלֹה וְכַחֵשׁ וְרָצֹחַ
וְגָנֹב וְנָאֹף
פָּרָצוּ
וְדָמִים בְּדָמִים נָגָעוּ׃

©2021 漢語聖經協會有限公司
All Rights Reserved

《何西阿書》的內容大致可分為兩大部分，第一至三章為第一部分，主要描述先知何西阿的婚姻，並以之為喻，說明以色列與上帝的關係。第四至十四章則為一系列何西阿宣講的預言，詳細闡述前三章的信息，道出了以色列滅亡的癥結所在。第二部分的引言（四 1-3），提綱挈領地總結了全書下半部分的內容，濃縮地點出全書的神學信息。

經文以上主對以色列的控訴開始，說明以色列的所有和所沒有，兩者形成強烈對比。以色列所無的是：「沒有忠誠」，「沒有堅愛」，「沒有對上帝的認識」；而所有的則包括「詛咒、欺騙、殘殺、偷竊、淫亂」和「暴力」。「沒有忠誠」反映在人倫關係，就是詛咒和欺騙，「沒有堅愛」則變成殘殺、偷竊和淫亂，而這些又是對十誡的違背。這樣發展的結果，就是釀成暴力和血腥。

「這地對上主的認識」是貫穿着整卷《何西阿書》的重要主題（二 5、8、12、19-20，三 5，四 6-13，五 4-6，六 6-7，七 8-10，八 1-4、14，九 7-9，十 1-4，十一 1-3，十二 8-10，十三 6）。「這地」包含極深的立約意義，提醒子民身在應許之地的事實。惟子民對上主毫無認識。作者有時引用以色列人愚昧的宣稱，他們將上主賜的福視為巴力的功勞，又把上主賜下的資源用來敬拜其他神明。有時先知引用上主直截的訓斥，說明他們怎樣忘記上主。有時先知作為上主的代言人，責備以色列民愚妄無知，呼籲他們悔改。

值得留意的是「忠誠」和「堅愛」（אֱמֶת וְחֶסֶד）兩個詞語含義極豐富，很難有單一的翻譯，這組詞語在舊約多用來

©2021 漢語聖經協會有限公司
All Rights Reserved

描述上主的性情，也是立約的語言。以色列作為上主揀選的子民，本應映照上主的美善特質，可是以色列民因缺乏對上帝的認識，無法反映出上帝的美善。「認識」一詞也可譯為「知識」、「認知」，包含了對上主的理性知識，例如上主在五經中的啓示（二 14-15〔MT2:16-17〕，十一 1-4，十二 3-4、12〔MT12:4-5、13〕）等，也包含與上主關係上的親密認識，明白和遵守與上主所立的約。因此，由此可見，「對上主的認識」乃是子民活出見證的關鍵，也是先知對我們今天有力的提醒。

Reserved
All Rights

©2021 漢語聖經協會有限公司
All Rights Reserved

心繫聖言——郭罕利文集

作　　者：郭罕利
編　　輯：馮凱稜
審　　閱：周永健
設計及排版：張潤明
封 面 設 計：黃敬業
出版及發行：漢語聖經協會有限公司
香港九龍荔枝角通州西街1064-1066 號安泰工業大廈A 座九樓
電話：(852) 2370 9981　　傳真：(852) 2370 9993
網址：www.chinesebible.org.hk　　電郵：info@chinesebible.org.hk
版　　次：2021年10月初版・香港
國 際 書 號：978-988-8733-00-2
書 籍 編 碼：CKT0002

© 漢語聖經協會有限公司
版權所有・切勿翻印

國際漢語聖經出版社 Chinese Bible International Press Ltd.
台北市104中山區中山北路一段53巷11號2樓
Tel: (886) 02-2562 0038　Fax: (886) 02-2536 4990
Email: infochinesebible@yahoo.com.tw
郵撥賬號：19854490國際漢語聖經出版社有限公司

美國漢語聖經協會 Chinese Bible International (USA) Corporation
2008 Orange Street, Alhambra, CA 91803, U.S.A.
Tel: (1) 626-284 1100
Website: www.chinesebible.us　Email: info_us@chinesebible.us

Printed in China
All rights reserved

©2021 漢語聖經協會有限公司
All Rights Reserved